


## PERSONAL INFORMATION

## Line Hauge Støyva

 Viale della Resistenza 38, 93013 Mazzarino (CL) (Italy)

 (+39) 34 52 96 25 42

 post@traducidea.no

Sex Female | Date of birth 14 Jun 1976

## POSITION

## Translation/Interpreting/Consulting

## WORK EXPERIENCE

Jun 2007–Apr 2008

**Higher Executive Officer**

University of Bergen, [url=http://uib.no/][url] Division of Academic Affairs, P.O. Box 7800, N-5020 Bergen, Norway

- Student counselling
- Administration

Jan 2007–May 2007

**Higher Executive Officer**

University of Bergen, Department of Roman Studies, P.O. Box 7800, N-5020 Bergen, Norway

- Italian online courses: Planning and administration of education portal:

- <http://nettitaliensk.uib.no>

- <http://lingo.uib.no:4500>

- Development of didactic material
- Administration

Jun 2006–Present

**Freelance translator and interpreter**

Self employed

Italian/English/Danish/Swedish => Norwegian[url=http://traducidea.no/en/index.html][url]

Aug 2005–Nov 2005

**Assistant Professor**

University of Bergen, Department of Roman Studies, P.O. Box 7800, N-5020 Bergen, Norway

Lecturer in Italian language and literature

May 2002–Nov 2005

**Travel Agent**

Fjord1 Fylkesbaatane AS, Reiseservice, Strandkai terminalen, N-5013 Bergen, Norway

- Promotions and sales
- Travel booking
- Filing

Jan 1999–Jul 1999

**Secretary**

Førde idrettslag, Prestebøen 6, N-6800 Førde, Norway

Administration

## EDUCATION AND TRAINING

- Aug 2009–Dec 2009 **Modern Languages: Nordic Linguistics (15 credits)**  
 University of Bergen  
 - Grammar of the Scandinavian languages  
 - Sociolinguistics  
 - Pragmatics  
 - Text linguistics
- Mar 2008–Dec 2008 **Community interpreting (30 credits)**  
 Oslo University College  
 Community interpreting: theory and practice
- Sep 2006–Jul 2007 **Passed exams**  
 University of Catania  
 English language and literature  
 German language and literature
- Jan 2004–Jul 2004 **Credits are part of the Master's Degree from the University of Bergen**  
 University of Bologna, DAMS  
 - Film Theory  
 - The History of Italian Cinema
- Mar 2003–Mar 2005 **Master's Degree in Cultural and Social Sciences, specialization in Italian**  
 University of Bergen  
 Italian language, literature and cinema
- Jan 2003–Jul 2003 **Erasmus student**  
 University of Padua  
 Linguistics  
 Italian language and literature
- Apr 2000–Apr 2003 **Bachelor's Degree in Cultural and Social Sciences, specialization in Italian**  
 University of Bergen  
 - Italian language, literature, history and society  
 - Linguistics  
 - History  
 - Art History  
 - Philosophy

PERSONAL SKILLS

Foreign language(s)

UNDERSTANDING	SPEAKING	WRITING

	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Italian	C2	C2	C2	C2	C2
English	C2	C2	C2	C2	C2
German	B1	B1	B1	B1	B1
Danish	C1	C1	C1	C1	C1
Swedish	C1	C1	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

**Digital skills** ECDL - European Computer Driving Licence  
SDL Trados Suite 2009, SDL Trados 2007, SDLX 2007, Passolo 2007, Multilizer, Sisulizer 2008, Transit XV.  
Other software: Microsoft Office 2007, ABBY FineReader 9.0.

## ADDITIONAL INFORMATION

---

Publications